

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

200

PUESTO LOS PÉREZ

Maestro LUCIANA LOBO

Escuela N° 184

LIBRO 200
N° 200
TUCUMAN
1984

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....


.....

Puesto los Perez Julio 25 de 1921

Sr Inspector Nacional de escuelas.
Cauumán.

Le adjunto el Holklore argentino, de lo que he podido recoger. -

Saludo a Ud. atentamente
Luciana de los



1.º A a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Tormentas.- Los habitantes de este lugar tienen la idea de que calma una tormenta por fuerte que sea, con sólo hacer tres cruces de ceniza en medio del patio. Cuando la tormenta es con rayos, tienen la idea que el rayo cae sólo en aquellos árboles en que se ha albergado algún animal ponzoñoso, tales como víboras etc.

El animal, ropa u objeto de color blanco, atrae el rayo.

Cuando ven rotar una estrella le dicen: "Dios te quise, hasta que desaparece, es un alma errante."

En las noches oscuras y tormentosa cuando ven una luz en el suelo, la suelen mirar en el sitio que la han visto, si la luz es blanca es plata lo que hay enterrado y es orquilla es oro.

Otras veces cuando sienten ruidos o ven luces se persignan con respeto, son almas que andan penando.

1º A. e.)

Supersticiones relativas a animales

Al gato, lo consideran muy útil, porque dice que mata las víboras, y otros animales venenosos.

De la cola de la iguana, sacan unos anillos, que sirven como contra para el dolor de muelas.

Un poco de lana de oreja negra, con grasa de conejo del monte, quita el dolor de oídos.

La grasa del ampalagua, del león, de la iguana son considerados como remedios eficaces para los dolores de huesos, coyunturas, cintura etc.

Una faja hecha de cuero de ampalagua, puesta de manera que lo de adentro toque la piel, cura el dolor de cintura.

La grasa del ampalagua cuando es chico, sirve para hacer crecer el catello, o chi que sacarle y soltarlo vivo, dicen que se cria la cimba (tunza) pero que a medida que el animal crece, pero que el catello se muere, como el animal.

Puesto los Periz.
Escuela Nacional 112 184

Luciana Lobo

1º A. C. J.

Supersticiones relativas a animales

La lechuza, el col-col (bubo) - son origen de temor, cuando estos animales gritan cerca de la casa, los habitantes le responden: "Caeo en Dios, y no en vos, tienen la idea que es anuncio de muerte en convalido ó parientes.

Cuando un picaflor, llamado (tuminiño) da vueltas por el rancho, o cerca de alguna persona, es señal que vendrá una persona amiga, o se tendrán noticias.

El benteo, llamado (kechupí ó quechupai) cuando viene y se orienta en la rama de algún árbol señal que llegará alguna persona ausente.

Cuando viajan y ven revolotear dos cuervos, es señal de un viaje feliz, pero si es uno ó tres, desgracia.
Lo mismo sucede si al viajar ven un zorro, es que van mal, y algunos prefieren volverse.

Diccionario los Puros

Enciclopedia Nacional N° 124

Luciana Lobo

1.ª A d.)

Supersticiones y remedios rurales.

Cuando se carnea, le hechan sangre del mismo animal en los ojos, pues tienen la creencia que así no se acalorará la cota.

Para curar los pollos del "moquillo", acostumbran atravesarle una pluma en la base de la cabeza, los ahogan con ceniza, y les queman la cota, dicen que es un "auto" remedio.

Cuando un perro muerde una persona, le aplican pelo quemado del mismo animal.

Cuando un animal lastimado se engusana, dicen que es remedio dar vuelta el rastro, a la mañana temprano.

Puerto los Perez.

Escuela Nacional N° 184

Luciana Loto

1° Af.)

Supersticiones relativas a las cosas finales:
juicio final.

Oienen la idea que el juicio final no está lejos dicen que se presentará San Vicente, tocando una larga trompeta, esa es la señal de que va a venir Jesucristo en calidad de juez. El juicio final será de fuego, de la tierra y las aguas botará fuego. Cuando se aproxime el juicio no nacerán mas niños pues son ángeles.

Oienen la creencia de otro mundo que existe, que debe ser muy lindo, por eso nos vamos y no robamos. Los que cometen algunos hechos o son malos, cuando mueren son condenados y van a los infiernos, los buenos van al cielo.

Escuela Nacional No 184.

Puerto los Perez

7

Luciana Lobo.

1º. A. 2)

Fantomas, duendes, espíritus

Existen la creencia que para viajar de noche, la mula es el mejor medio de conducción, pues pelea con los aparecidos defendiendo al hombre.

Cuando muere una persona, todos los demonios que asisten al velorio, no suelen retirarse a altas horas de la noche, esperan que amanezca, pues tienen la idea que el espíritu del muerto da vueltas por cerca de la casa, y temen que los ataje al abandonar el cuerpo.

Puesto los Pozos

Escuela Nacional N° 144

Luciana Loto.

1º A. g.) Fantasmas, espíritus, duendes

El tambo, es un enano pequeño, sombrero, con el cuello y la cintura muy delgada, que en los meses de Febrero, Enero, etc, en los meses de verano a contar desde Octubre, se entretiene en ir a las cocinas y apagar los fuegos. "

Cuando muere alguno en el monte, ponen una cruz, y al pasar por ella se santiguan, pues dicen que el alma del muerto, da vueltas alrededor de la cruz, y todos los años en día determinado, se reúnen vecinos amigos y parientes del muerto, le rezan, lo relan, toman fuego, se dirierten durante toda la noche.

Cuando se aproxima el día 2 de Noviembre, los vecinos casi no salen de sus casas, deshora a partir de las 20, dicen oír suspiros, golpes, silbidos, (los silbidos son originados por pájaros) ellos dicen que son las almas del otro mundo que Dios les da permiso para andar en este.

Cuentan que en los cerros y montañas de Cuenamá existió una laguna, llamada del Cerro. Todos esos lugares, pertenecieron al rey Inca, al aproximarse los arrieros de mulas por esos lugares, ven grandes cantidades de animales, entre el ganado vacuno hay un torito negro con astas de oro. - Aproximándose más a orillas de la laguna se ve una niña muy hermosa que se está peinando continuamente con un peine de oro. Apenas nota que la ven, se zambulle y no aparece más. - A las orillas de la lagu-

dice que se encuentran pepitas de oro. Se cuenta que dos campesinos se extraviaron hace años ya, y salieron al mismo palacio del rey Inca. Recorrieron en dicho palacio todas las habitaciones y en todas ahí riquezas de mucho valor. Al llegar la hora de la comida, encontraron una mesa con todo lo necesario y una sombra que los servía.

Uno de los campesinos, al ver tanto oro, empezó a llenar los bolsillos. Cuando llegó la hora de salir, no se podía parar. Sin ellos saber cómo, apareció una gata blanca y le dijo: "Señor, si Ud. ha puesto algo en los bolsillos, saquelo, pues sino no podrá salir de aquí; lo hizo así y recién pudo levantarse."

Quinto los Perez
Escuela Nacional N.º 184 Luciana Soto

1.º A. i).

Curanderismo.

Para curar las verrugas, comunmente llamadas testes se pone en un pañuelo tantos granos de maíz como testes tengan. Se levanta el enfermo de mañana muy temprano, monta a caballo y tira para atrás por sobre el hombro, el atado con maíz, sin darse vuelta a ver dónde caen. El que levante ese pañuelo y cuente los granos le salen a él.

Los orzuelos se curan saludando al mortero de mañana muy temprano, le dicen tres veces; pero tiene que ser antes de hablar con nadie: fue un día señor mortero, como ha amaneció con su tortero, aquí le traigo el orzuelo, para que lo guarde en un agujero.

Otro remedio para curarlos es también tomar tres moscas, y con lo de atrás de la misma pasarse en cruz tres veces por sobre el orzuelo.

Cuando les da aire en la vista se ponen unos porotos partidos por la mitad, o unos pedazo de chala de los puchos de los cigarrros.

Puesto los Perez

Escuela Nacional (P. 184)

Luciana Loto

1º B.a)

Ceremonia con que se solemnizan ciertos acontecimientos como nacimientos, matrimonios, muertes.

Cuando nace una criatura, al día siguientes o poco mas, es obligación de bautizarla, pues el diablo la da vueltas por llevarla si es mujer, al barón lo respeta, porque dicen que nace con una cruz en la cabeza.

La muerte de un niño menor de siete años, es origen de fiestas, bailes, tonacheras, que suelen durar hasta tres días y al cuerpo lo velan todo ese tiempo.

El casamiento es lo mas curioso: los novios son obsequiados con maiz cocinado con leche, antes de partir a la "villa" a la vuelta vienen con sus acompañantes y los que han quedado salen a "topalo" es decir al encuentro de los novios, les tiran cohetes para hacer saltar los caballos, llegados a las casas, los novios se sientan cerca uno de otro y los invitados les cantan "alquitó".

El nacimiento de un niño es un acontecimiento, todos los vecinos del lugar van a verlo y tocarlo, pues tienen la creencia que si no hacen estos al niño "le hacen mal ojo" y muere.

Escuela Nacional N^o 184

Luciano Loto

1^o B. L.)

Juegos populares.

El día designado para la fiesta, las gentes se reúnen en el almacén, donde ahí riñas de gallos, juegos a la taba, al naípe, carreras de caballos; hasta las mujeres toman parte en estos juegos, suelen ellas llevar algunas prendas de vestir, comidas o cualquier otra cosa con el fin de rifarlos en la fiesta: Se sientan varias personas, de ambos sexos alrededor de una mesa, para rifar un objeto se juega al naípe, llamado "pandoroga". La entrada al juego se llama "caja", y la dueña pide por cada uno ya sean 0.50 \$ - 1.00 \$ e \$ - según los tantos son unos porotos, llamados anchos y que valen 0.05 ó 0.40 \$ cada uno. Por la entrada al juego o caja le dan tantos anchos como sea el valor de la caja. El juego consiste el que es "mau" se halla a la derecha del que está barajando el naípe, hay que soltar un as-dos-tres etc, cartas de numeración corrida. El as de oro, es la pandoroga, y se la puede intercalar por cualquier carta. Al que se libra primero de las cartas que tiene en la mau, todos los demás le pagan un ancho, las rotas, el que tiene rota y la juega en el momento oportuno, también le dan un tanto. - Cuando el juego ha dado tres multas en esta forma el que se libra primero de sus cartas en la tercera, hace rifa, es decir gana.

Las riñas de gallos es un juego muy cruel e inhumano, en un espacio, llamado "bete", sueltan los gallos, calzados con púas de acero, se cruzan grandes apuestas. El gallo vencedor es el que queda vivo.

Puesto los Pasa.

Escuela Nacional N° 184

Luisiana Loto

p. B. f.)

Juegos infantiles

El juego del Martín Pescador. Se toman dos niños de las manos formando un puente, cada uno tiene un nombre, ya sea de frutas, dulces etc. Aparte se forma una fila de niños que se abrazan por detrás. El primero de la fila es denominado "madre". Al llegar cerca del puente dice: "Martín pescador, me dejarás pasar? - Uno de los del puente contesta: ¡Pasará, pasará, pero el último quedará. Al último niño de la fila lo encierran entre los brazos de los dos que forman el puente y le preguntan cual de las frutas le gusta más, refiriéndose a los nombres de los del puente, el que elija tiene que ir detrás, así se continúa hasta terminar con la fila, y al último tiran, los partidarios de uno, con el pretexto de llevar los otros, cuando los niños sueltan o caen, pierden.

El rescate. Forman dos filas de niños dando el frente a la otra fila. Una de las filas, estiran las manos derechas, del bando contrario sale uno, pega su mano a cualquiera de los que estiran y huye, si es alcanzado, vuelve prisionero, y si no, es prisionero el otro, si al salir un niño, y llevar prisionero, a uno que tenga otro de prisionero, es primer prisionero que da libre. Gana el bando que queda sin defensores.

El juego a la marcha. Se forma un círculo de niños, y para designar el que ha de correr a los otros, lo hacen por suerte, uno de los niños dice cosas o frases como estas. - Cada palabra corresponde a un niño: Era, dena, tierra, cadena, puchito de rla, al que le corresponde debe hacerse a un lado del círculo. - otro: Al subir una montaña, una pulga me picó, la agarré por las orejas ¡ carambola! se me escapó! - Paco, Paquito, vendió su cartera, para casarse con la costurera, la costurera vendió su abanico, para casarse con Paco, Paquito.

Una vez fuimos tres al palacio del inglés, - el inglés tiró la espada y mató cuarenta y tres. - Botellita de licor, zapapito de charol, hay de menta y ahí de rosa, para mi querida esposa. - El que corre a los otros, el que le toca la última palabra.

Juegos de sociedad.

C4 Con las largas reladas, en una casa se reúnen varios vecinos y se inician juegos tales como: Auda la llave. - Consiste este juego: Uno se tapa la cara, los demás toman un pañuelo que esté hecho una pelotita. - El que tiene la cara tapada hace dar vueltas un palito dentro de un jarro, vasija, o cualquier objeto que afecte esa forma y va diciendo continuamente "auda la llave, auda la llave. etc" el pañuelo anudado va también dando vueltas alrededor de las gentes que juegan cuando el que está haciendo jugar dice: pare la llave, el juego cesa, y al que se quedó con el pañuelo le sacan prenda para rescatar esa prenda, le dan penitencias, consistentes por ejemplo, si es varón lo hacen domar el potro, lo hacen que se siente en una botella, y que con las manos encienda una vela, cuando logra encenderla, le devuelven sus prendas. hacerse el carnero: tiene que hacer como hacen los carneros y darles catezagos a los presentes. - buscar moria, el que tiene las prendas hace los reves de padre, y le busca moria, alabándole le las dotes del joren, cuando encuentra, tuncan madrina, padrino y cura. - (el cura se coloca un sombrero con las alas y la boca arriba, estando la copa sobre la cabeza) los casa...

C5 y recién le entregan sus prenda.

El pañuelo escondido, consiste en atar las esquinas a un pañuelo, el que lo ha escondido, dice frío, tibio ó caliente, según si están lejos ó cerca del pañuelo, el que lo encuentra corre a los otros castigándolos con el pañuelo del lado del nudo. lo oculta otra vez. y así sucesivamente.

Escuela No 184.-

Puesto los Perez

Luciana Loto.

II e J. - Refranes, adirmanzas.

"Cuando el río suena, agua trae"

"Quien a buen árbol se arrima, buena sombra lo cubija"

"No todo lo que relumbra es oro."

Contos no se siembran, pero se cosechan.

El que habla de la pera, comerla quiere

Hombre prevenido, vale por dos

Mas vale un malo conocido, y no un bueno por conocer

Un muchacho, buen muchacho, dos muchachos, malos muchachos.

Díganle guapo a un tonto, y lo verán trabajar

El que madruga, Dios ayuda.

No por mucho madrugar, se levanta más temprano.

Ir por lana, y salir tresquilado.

Puerto los Perez
Escuela Nacional N° 184

Luciana dots

II e) Adivinanzas.

" Panal - atejas)
Puente sobre puente
Pueblito de mala gente "

" La lorita (catala)

Oranuco cortito
Pecho plomito. "

" El aji.

Con el campo verde
tiene duro parecer
Come dientes y no come
Y a todos quita el comer "

" El camino

largo y atolon drado
todos los dias martirizados.

" El rio

Un torito barroso
que arrastra todo tiempo "

" El peine

Un palito labrado
que avria el gauaso.

" La campava

En el cerro hay
un midito, tiene
un huerito, tira
el hilito y chilla
el huerito. "

" la campava

Una neja con un solo diente
que llama toda la gente "

" El camino

" Viene a llegar y no llega "

" la damajuana

A mi me llaman dama
No soy dama, sino juana. "

" el chaleco

A mi me dicen chala
No soy chala, sino soy eco. "

" El suri.

trancos, barrancos
mechones blancos. "

" La sombra

entra en el agua y no se moja
entra al fuego y no se quema. "

" El anillo

Redondo, redondo
rasija sin fondo "

" El fuego

Me me, pero no me toques
Tocame pero no te arustes. "

"el pastel.
Tapa sobre tapa
corazón de vaca":

"el quinquincho.
orillejo, orillejo
cara de indio viejo "

"las tejeras
dos niñas corren
al mismo compás
con el pie para
adelante y los ojos
para atrás."

"la riguja
En Finimia soy nacida
Entre a los indios, soy perdida "

"el hacha
en el campo grita
y en la casa se oye":

"el arado
fui al monte, corté un palito
y quedé parado."

"el cencerro
Viene al agua y no bebe
va al pasto y no come "

"La maronja.
En paños blancos nací
en verdes me crié
Y por ser tan desgraciada
en amarillos me quedé"

"el camino
largo y angosto
como el mes de Agosto "

"la vela
Una vieja ~~alta~~seca
le chorreaba la manteca"

"El cielo.- las estrellas y el sol.
Mi madre tiene una sábana
que no la puede doblar
Mi hermano tiene un espejo
en el que no se puede mirar
y yo tengo un dinero
que no lo puedo contar "

"la lengua
una señorita, muy aseñora
da, anda en su coche
siempre mojada."

"la sal
blanca, fui, blanca me convertí
ricos y pobres, se ralen de mí,

"la escopeta y bala
una mulita cargada
sale la carga y
queda parada "

Escuela Nacional N° 184

Luciana Lobo.

Juan Felipe Moreira - 70 años -

III A. a]

Hay fortuna que te hicistes
Consuelo de mis tormentos
vivo en tanto desacierto
que no consuelas a un triste
se aumenta mi desconsuelo
sin alivio ni esperanza
unas con otras se alcanzan
las penas de mis desvelos
compadescame los cielos.
de las penas que me existen
vivo tan penosa y triste
yo los brazos de la muerte
no hay placer donde no hay suerte
hay fortuna que te hicistes
en aquel libro me tienes
mis desdichas tan fatales
porque tormento y si males
sólo a mi presencia vienen
si conmigo se entretienen
los martirios mas violentos
sólo mis padecimientos
no tienen fin ni tendrían
sólo la muerte será
consuelo de mis tormentos.

Puesto los Perez

Escuela Nacional N° 184

Luciana Lobo

Narrado por D^o Juan Felipe Moreira - de 40 años de edad.

III A a)

Esta canción parece referirse a las guerras civiles de
Santiazo del Estero, se refiere a los Caballeros con Gutierrez

Un domingo de mañana
marchaba por escalones
Nos decían la guerra es nuestra
aprietén los corazones
de gracia solía pintar
Don Celedonio Gutierrez
don Antonino Caballero
había sido mas militar

los hizo hechar pie a tierra
el coronel Albornoz
protejan la infantería
hay que muera con honor

Cosa que nunca se a visto
ni en el centro de la tierra
que den un solo paquete"
pa dentar a una guerra

Al poco fuego que hicieron
a su costao separó
quitaba la infantería
la munición se acabó.

el coronel Albornoz
este es lo que me sujetá
la munición se ha cabao
si au de calar bayoneta

Don Celedonio Gutierrez
anda otseraudo las cosas
que rayá por munición
el ayudante Mendoza

de ahí salió galopando
yo no sé como decirle
y a su costao separó
ya no encontró a quien pedirle

hay volieron disparando
al que la toca la lleva
al primero que voltiaron
al pobe Francisco Viera

En sus marchas muy alegres
a todos les dau las manos
No ignoraban que venía
ese Juanito Romano.

Continuación del III A. a)

Bartolo y Andrés Medina
Niam que pierdamos la guerra
lo mos dir a proteger
al pobre Vicente Niera

Bartolo y Andrés Medina
y Carlos Quedabaellé
de allí vino Germán Campos
y los levanto a los tres
Pobrecito el mayor Niera
Que vino a contar la mano
después de perder su hermano. -

Puesto los Pies

Escuela Nacional N° 184

Luciana Lobo.

Juan Felipe Manríquez - 70 años.

III A. a)

Cuando vayas decir mi vida
 Que mi cuerpo es un cadáver
 dirás perla perdida
 se acabó un amante estable
 yo nunca i sido variable
 cuando conmigo existió
 te encargo que digás vos
 lo siento i lo i de sentir
 quien me amaba se acabó.
 cuando la parca al momento
 venga y nos cohe la vida
 ya no te amaré querida
 si faltándome el aliento
 entonces cadáver yerto
 así no podré adorar te
 te lo dejaré un instante
 en mi sepulcro un letrero
 con renglones verdaderos
 como que he sabido amante
 cuando me irá sepultar
 mi alma en un sepulcro helado
 dirás con llanto anegado
 se acabó quien me quería
 se acabó quien me decía
 que no me había de olvidar
 entonces debes llorar
 regalada preuda mía

Escuela nacional No 184 de Yapachin o Puente los Perez
Directora: Luciana Joto

Yunus Felipe Moreira, de 70 años de edad.

El miércoles a la tarde
estando la tarde fresca
hay lo fueron a prender
al puente del Río las Piedras
pobre Félix Rodríguez
el destino lo traía
en casa de sus amigos
que satisfacción tenía
estaban en un salón
si dando conversación
pobre de Félix Rodríguez
que corazón le arrió
y le dice a los amigos
que mañana soy preso yo
ay le dicen los amigos
dése no le dé cuidado
échese a dormir adentro
le cuidaré su caballo
el que se acuesta a dormir
ya le trancaron la puerta
otto por debajo y cuerda
fue a dar parte a la justicia
pobre de Félix Rodríguez
el cuidado lo a recordas
se asomar por la ventana
se halló de quite rodado
ya le destrancaron la puerta
ya lo atropesó el alcalde
sale peliando este mozo
parece un fuego encendido
al que no lo deja muerto
lo dejaba mal herido

Salé Macilio Querado
también contando de cierto
si no lo prenden en vivo
yo lo i de prender en muerto
responde Félix Rodríguez
en alterada la voz
Bajáte nomás Querado
toavía tengo para vos.
El sábado sobre tarde
al curarse la oración
largó las armas al suelo
él en persona se dió
ya le lleran por la calle
cargado de mil prisiones.
quillos posas y cadenas
que quebraban corazones
me auro mi padre santo
le contaré lo segundo
alcansé la quietana
me despediré del mundo
Jesús, hijo no digáis
Mirá que se cai el templo
dejeló cair mi padre
que los dos estamos adentro
rino la madre llorando
la bendición le jué a dar
quite madre de mi vida
quite no me haga penar
Madres, las que tengan hijos
Sepanlos adocrinar
lo ren a Félix Rodríguez
en lo que a renio a parar.

Puerto los Perez

Bocula nacional n.º 184

Luciana Loto

III.º A. b.

Canciones y ridalitas

Ya viene el carnaval
 en un caballo de yuyos
 no grites como el coyo
 no mebrais negra no ti tener
 que no han sabido
 que i estado encarcelado
 no mebrais negra no ti tener
 en la copa de mi sombrero
 traigo chañar y mistob
 yo no niego mi nación
 santiaguero soy señor
 por que en Santiago
 me bautizaron los curas
 santiaguero lengua dura.

El carnaval alegre
 ahí, riditá, al campo a
 dormir

Porque la Justicia
 ahí riditá, nos va a
 perseguir

Por esta calle a lo lejos
 juran que me han de matar
 con un cuchillo de palo
 ahí no sé si cortará.

Ya viene el carnaval
 en un caballo barroso
 aquí lo estoy esperando
 con el queso y el arroz pe.

Escuela nacional N° 184

Puerto los Peñas

Luciana Loto

III° A b). Canciones populares

No se confunda mi madre
 porque me aparte este día
 yo lloro en su compañía
 su bendición apartarme
 aunque el pecho llora sangre
 me postraré de rodillas
 con el modo mas humilde
 tan sólo para decirle
 adiós madre de mi vida
 de mi vuelta no me acuerdo
 porque mi vida es prestada
 puesto para lo eterno
 a tal mas fuerte se quiebra
 adiós parientes y hermanos
 a todos les doy la mano
 aquí me siento a pensar
 en las leguas del camino
 sin saber de mi destino
 cual será el fin de mi suerte
 a donde estará mi suerte
 en que regina
 en que cortina
 que tierra tan desconocida
 que me dará el último acento
 eso es lo que lloro y siento
 el tiempo de mi partida
 que dolor tan inhumano
 el que supe el corazón
 en esta separación
 lágrimas vivas redamas.

Puesto los Perez

Luciana Loto

Escuela nacional n° 184

Nicolaza Serrano de 60 años

III° A b.) Canciones populares.

fue no quiere que le cuente
 de un argumento precioso
 una niña con un mozo
 el mozo se llama Sapo
 y la niña se llama Rana
 Señorita doña Rana
 le venido a proponer
 si no quiere que nos casemos
 Mire que Sapo
 con las palabras que tiene
 la cara de toro chupino
 la moda de lachiguana
 Señorita doña Rana
 le venido a decir
 que a las fijas como vos.
 poco les si no gar
 soy delgadita, delgadita
 de mí no has de hallar mudanza
 se cantar sonito, y verde
 colorcito de esperanza
 Señorita doña Rana
 le venido a decir
 que tengo cuatro millones de oro
 a su disposición
 para qui quiera todo ese dinero
 cuando no sé contar
 daligate Sapo
 dejá de estar barasando
 en las curas del obido
 mi amito me está esperando

Señorita Doña Rana
 le venido a decir
 que en el juego de su amor
 te quemado mi camisa
 y le hice rotar la ceniza
 una tarde muy tarde
 se juntaron en el arroyo
 ellos los dos gozaron
 esperese un poquito
 le daré uno besito
 aquí se acaba este verso
 de este pohe trigonero.

Puerto los Perez
 Escuela Nacional No 184 Luciana, Coto.
 Recitado por Dña Nicolasa Serrano de 60 años. -

III° A. & J

Canciones populares.

Al mejor jardín enté
 de flores sin guarnizadas
 de todas una i elegido
 porque de mi gusto fué
 un pensamiento corté
 y el jardinero me dijo
 es muy inferior
 por eso para mí no hay flor
 mas linda que el pensamiento
 azucena y margarita
 la clavelina y la rosa
 son flores muy primorosas
 por su fragancia exquisita
 todas ellas son bonitas
 no niego su valimiento.
 pero ellas tienen su tiempo
 en que pierden su recidor
 por eso para mí no hay flor
 mas linda que el pensamiento
 como bonitas cualquiera
 yo las deseo un momento
 pero luego me arrepiento
 desarrollando su primor
 porque para mí no hay flor
 mas linda que el pensamiento.

Pueblo los Perez

Escuela Nacional N° 784.

Directora: Luciana Loto

Sofía Campos de Méndez - 64 años

III° A. b.) Canciones populares.

O juguete de una fierca
 o peligro no menor
 sepa de dos cazadores
 una historia verdadera
 Pedro Ponce el valeroso
 y Juan Carranza el prudente
 vieron venir frente a frente
 al lobo mas horrendo
 el prudente temeroso
 en encina se arrojaba
 y cual otro Saicho Panza
 en las ramas se salvó
 Pedro Ponce, allí murió
 emetemos a Carranza.

Este otro no tiene sentido, es trunco;

O joren pumdonoroso
 tesa el pobro que pisó
 y la cuna que merió
 con un afán tan prolijo
 respeta lo que tocó
 lo que te dijo y mandó
 mucho debe hacer un hijo
 alza su lánjito hazo
 forma con el tuyo un lazo
 y no lo sueltas jamás
 dirige sus tardos pasos

III^o A. b) - Canciones populares
Nicolasa Ferrero de 60 años

Un domingo de mañana
vispera de la Asunción
amaneció mi casa enarada
con raras de admiración
no ten rarado mi padre
tampoco ningún labrador
anda dile a fulano
y al hijo el emperador
Ai miña linda como un sol
quisiera dormir una noche
una noche y otras dos
duerma nomás caballero
esta noche y otras dos
que mi marido está ausente
a los campos de León
Al otro día de mañana
Alberto está de llegada
con su caballo rendido
a la puerta se acercaba
salió la criada y le dijo
ya te han usado traición
cuyas son aquellas armas
que relumbraen junto al sol
de usted mi señor marido
que mi padre le mandó
cuyo es aquel ganardo
que da vuelta el corralón
de usted mi señor marido
que mi padre le mandó
cuyos son aquellos pasos

que da vuelta el mostrador
matarme señor marido
que ya te usado traición
le pegó una puñalada
que daba mucho temor
Alberto se danoltó a irse
con el mancebo encontró
Se agarraron a puñaladas
que daba mucho temor
Carlos murió al momento
y Alberto al dentarse el sol
Ya doblaron las campanas
de esta ciudad desgraciada
qui va ser un intierro
de tres cuerpos, una sola alma
al otro día de mañana
salió la criada al pueblo
ninguna mujer carada
quiera jugar ese juego.
Aquí se acata este verso
de esta ciudad desgraciada

Boletín nacional nº 184

Puerto los Pérez

Directora: Luciana Lobo

III: A. b). Canciones populares.

Nicolasa Luviano de 60 años.

La poesía está inspirada en la siguiente leyenda: un joven pastor estaba en gracias de Dios, entonces el diablo, queriendo lloverárselo, se le presentó en forma de una hermosa niña.

Estaba el pastor un día
deletado en su ganado
sale una dama y le dice
- de ti mi enamorado
contesta pastor y dice
a mí no se me da cuidado
- pastorcito de mi vida
mas mucho ti abia i querer
si fueras algún tranjero
contesta pastor y dice
dale a otro perro ese jirero
- pastorcito de mi vida
re esos jazmines dorados
para vos tuyos serán
si ambos los dos los gozamos
contesta pastor y dice:
eso es lo que no i pensado
- pastorcito de mi vida
yo te ofrezco un anillo en mí
mas mucho ti abia y querer
si te quedás a dormir
contesta pastor y dice
agoras cuando mi dir
- ¡por donde as andao pastor
que nu as hallas quien te coma
ti as puesto a dispreuar
esta gallarda paloma

contesta pastor y dice
mejor está San Pedro en Poma
- pastorcito de mi vida
lo que te enezgo tien más
no me disalques y nadie
contesta pastor y dice
eso es lo qui as querido
- permítala reina y los cielos
y la virgen soberana
que cuando deis agua al ganado
todo se te haga un desparcama
contesta pastor y dice
el fuey solo tien se lame.

Escuela nacional n.º 184

Puesto los Perez
Luciana Lobo

III A. C)

Canciones infantiles, que cantan habitualmente los niños
o las madres. -

"Hilo de oro hilo de plata
que me dijo el angel san Gabriel
que bellas hijas tenés
yo las tenga o no las tenga
yo las sabré mantener
con el pau que Dios me dá
comen ellas y yo también
Pues me voy muy enojado
Al palacio del rey
a contárselo a la reina
y al hijo del rey también
vuelbre, vuelbre, pastorcillo
no me seas tan descortés
de tantas hijas que tengo
la mejor te la daré
Esta llevo por esposa
y por esposa y bella flor
por ser su madre una rosa
y su padre un clavel

Porque lloras niña
por una manzana
que se me ha perdido
debajo la cama
veníte conmigo
yo te daré dos
para tu hermano una
y otra para vos.

Señora santa Ana
que dicen de vos
que sós soberana
y abuela de Dios.

Arrovió mi niño
Arrovió mi sol
Arrovió pedazo
de mi corazón.

dormitè chiquitò
que tengo que hacer
lavar, planchar
y después cocer. -

Este niño lindo
se quiere dormir
cierra los ojilòs
y los vuelbre a abrir

dormitè mi niño
que tengo que hacer
lavar tus pantalès
y sentarme a cocer

Este mame lindo
se quiere dormir

y el pícaro sueño
no quiere venir.

Quinto los Peres

Luciana Loto

Escuela nacional n.º 184

Juan Felipe Moreira - 70 años

Una amorosa pasión
 Con que la quiero alma mía
 me tiene preso y cautivo
 llorando de noche y día
 al mas alto sentimiento
 lo hace subir al quererte
 hoy sin tener a la muerte
 se regala entre el tormento
 pueda ser que en algún tiempo
 ablande su corazón
 dándole a ver mi dolor
 y que conozcas mi vida
 a todo es lo que me obliga
 una amorosa pasión
 por no dejarla de amar
 mas bien quiero verme muerto
 y en de veras estoy resuelto
 encantado en su ciudad
 es tan evidente y cierto
 como las luces del día
 estando en su compañía
 ese es mi afecto brillante
 por que es un amor constante
 con que lo quiero alma mía.

Tu

tan lejos estoy de ti
 mi bien ya no te veré
 pero no te de olvidar
 por mas lejos que yo esté
 hasta el fin he de ser fiel
 a tu presencia me voy
 es porque todavia estoy
 metido en este cuartel
 que separación tan cruel
 o infelices de mí
 desde que lo conocí
 todo son padecimientos
 como he de vivir contento
 tan lejos estoy de ti.
 no mas de desconocernos
 porque se alarga mi ausencia
 no habiendo en tí diferencia
 ni aun que tardemos en vernos
 ni aun que no seran tan tiernos
 los ays que yo daré
 cuanto no suspiraré
 por vernos una vez siquiera
 solamente que me muera
 que bien ya no lo veré.

Pueblo los Perez.

Escuela Nacional N° 184.

Quinta foto

III - B).

Danzas populares, con o sin acompañamiento de música.

El gato: es una danza regional, bailada al son de una guitarra, arpa; se colocan varias parejas, unas al frente de otras, el baile es empezado en el momento que el músico canta estilos como estos:

"Lo primero que hacen los cordobeses
Una libra de pasas y otra de nueces."

"Los gatitos de casa
son cazadores
por cazar ratones
cazan cartones."

El gato correntino, es muy bonito
pero mejor lo hace el zapateadito"

"El gatito de casa, es muy diferente
porque dentro la boca, tiene los dientes"

Chacarera... Sale al frente una pareja, con un pañuelo en la mano, el hombre zapatea delante de la compañera y hace bailar el pañuelo sobre la cabeza de ella, en tanto las parejas van dando vueltas, una tras del otro, en un momento dado el se para al frente de ella, zapatea y la ataja con el pañuelo... ella se recoge la falda por un costado. al terminar el baile se dan la mano, juntando los pañuelos.

Los aires: - Sale la pareja al frente, colocándose a la distancia uno de otro. A una orden dada por el guitarrero empiezan las parejas a aproximarse una a otra, ella quiere ocupar el sitio del compañero, y éste la ataja zapateándole delante, y cuando él intenta pasar, ella le camina delante, atajándolo, y haciéndole círculos, cerca de la cara con un pañuelo.

En el aire se dicen "relaciones como éstas: "

En la falda de aquel cerro
llora un toro por una vaca.
Osi lloran los muchachos
Por una chinita flaca.

En Chile planté una rosa
en Buenos Aires un clavel
y en el pueblo en que yo vivo
tengo todo mi querer.

El pañuelo que me diste
con el mío son dos
para limpiarme las lágrimas
cuando yo lloro por roz.

no veis esa nube negra
que viene tapando el monte
es el retrato te tengo
las viejas como guardamontes.

Si vos fueras un campo verde
y yo fuera un mancarraon
por mas muerto que ande
no pegaría un mordiscon

En la falda de aquel cerro
tengo un puñal escondido
para quitarte la vida
si no te casais conmigo

Sufí a los altos cielos
me confesé con un sauto
y allá me dió de penitencia
que no te quiera tanto

Quisiera calar la piedra
como yo calé el melón
quisiera abrirte el pecho
y entregarte mi corazón

El anillo que me diste
lo tiré en un pozo
para que quieras anillo
muchacho alabancioso

No me pidas que te quiera
porque no puedo querer te.
pues tengo comprometido
el cariño hasta la muerte.

III° B. -

Es inútil caballero
que me festeje y persiga
yo no puedo amar a dos
que ya soy comprometida

La naranja es naranjada
el limón color de caña
como quieras que te quiera
cuando tu corazón me engaña.

En la puerta de mi casa
tengo un paraíso florido
como quieras que te quiera
cuando recién te conocido

En las puertas de mi casa
tengo una planta de caudillita
si quieres que te quiera
harate las canillas

En la falda de aquel cerro
está una sillita dorada
para que se siente mi novia
con bata colorada

Si quieres casarte conmigo
te has de sahumar con romero
que se te quite el olor
del que te quiso primero...

Por esta calle me voy
Por esta otra doy la vuelta
aquí te quise hallar
el ojo como yegua tuerta

Mucho te siento riudita
la muerte de tu marido
si no quieres andar solita
aquí está un Sanjuanito.

Ya ves esas tres naranjillas
que están pintando
agrede te he de querer
mi amor que tes ten mezcureando

De Buenos Aires tengo
una estrella me guía
sabiendo que aquí estaba
la prenda que yo quería.

El anillo que me distes
lo tice dentro un ganjón
para qui quiero anillo
muchacho panjón.

Mucho te siento riudita
la muerte de tu marido
si no quieres andar solita
acompañate conmigo

De tu ventana a la mía
Me tirastés con un limón
el limón cayó al suelo
el zumo a mi corazón

III° B. Relaciones

Quisiera ser tu picaflor
con alitas de algodón
para entrarte a tu pecho
y robarte el corazón.

Si quieres saber mi nombre
pasaré por un jardín
allí te lo dejaré
escrito en una hoja y jazmín.

Tus ojos son dos luceros
que relumbra como el sol
no los cierras que me matas
no los cierras, abrelós.

La rueda que rueda mucho
no sirve para cirriente
el hombre que quiere a tres
no tiene conocimiento.

Las barandillas del puente
tiemblan cuando yo paso
A vos solito te quiero
de los demás no hago caso.

El anillo que me distes
fue de vidrio y se quebró
el amor que yo te tuve
fue de agua y se derramó

No me tires con piedritas
que no soy tu palomita
tirame con bellos ojos
que mucho te quiero vidita

Tus mejillas son de rosa
tus labios son de jazmín.
lástima tan buena moza
que no seas para mí.

querer a uno,
no es querer.
querer a dos,
es vanidad
y querer a tres y cuatro
es gracia y habilidad.